

DUBBINGOVERENSKOMST

Mellem Producentforeningen og Dansk Skuespillerforbund er indgået følgende overenskomst vedrørende ansættelse til dubbing af tegnefilm m.v. hos medlemmer af Producentforeningen

Ansættelsesvilkår

1.

Ansættelsesforholdet er som udgangspunkt baseret på fremmøder af 3 timers varighed med mulighed for forlængelse af det enkelte fremmøde.

Der kan mellem producenten og den ansatte indgås aftale om fremmøde af 1 times, henholdsvis 2 timers varighed.

2.

Den til overenskomsten vedhæftede kontrakt skal benyttes ved ethvert ansættelsesforhold og til hver titel. Andre kontrakter kan anvendes såfremt de er anerkendt af overenskomstparterne.

Producenten har ikke erhvervet nogen udnyttelsesrettigheder, før en sådan kontrakt er underskrevet af begge parter.

Såfremt det ikke er muligt at underskrive kontrakten før arbejdets begyndelse, udfyldes en arbejdseddél.

3.

Dersom den ansatte har bopæl udenfor Danmark, skal det af kontrakten fremgå, om den ansatte har krav på eller ikke krav på rejsegodtgørelse, diæter og betaling for overliggedage.

4.

Den ansatte har pligt til efter sidste fremmøde at medvirke til eventuelle rettelser mod betaling af timesatsen i punkt 6.

5.

Ved enhver ansættelse til dubbing betales der særskilt arbejdshonorar (studiehonorar) og udnyttelseshonorar (betaling for udnyttelsen af produktionen).

Producenten og den ansatte kan aftale, at der ydes et personligt tillæg til arbejdshonoraret.

6.

Arbejdshonoraret udgør ved overenskomstens ikrafttræden:

- | | |
|---------------------------------------|-------------|
| a. For fremmøder af 3 timers varighed | kr. 1.050,- |
| b. For fremmøder af 1 times varighed | kr. 525,- |
| c. For fremmøder af 2 timers varighed | kr. 800,- |

Fremmødet af 3 timers varighed kan forlænges mod betaling af kr. 350,- pr. påbegyndt time.

7.

Den ansatte har ret til at oppebære feriepenge af arbejdshonoraret i overensstemmelse med den til enhver tid gældende Lov om Ferie m.v.

8.

Den ansattes arbejdshonorar samt udnyttelseshonorar i henhold til kontrakten, (samt tillige eventuelle personlige tillæg) skal betales senest 14 dage efter den ansattes sidste fremmøde. Såfremt ansættelsesforholdet strækker sig over 6 uger, har den ansatte krav på månedlig udbetaling af á conto beløb.

Udnyttelsesbetaling

Arbejdshonoraret (studiehonoralet) giver ikke producenten ret til at udnytte den ansattes præstation. Udnyttelsesret kan kun opnås ved at betale den ansatte procenttillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) efter nedenstående satser.

Udnyttelsesbetalingen beregnes som et tillæg pr. fremmøde til det aftalte arbejdshonorar (studiehonoralet) pr. fremmøde (eksklusive diæter, rejsegodtgørelse, feriepenge og personlige tillæg).

De i overenskomsten anførte udnyttelsesperioder beregnes fra produktionens premiere på henholdsvis biograf, TV og video.

A. Visningsfrikøb til TV

1. Landsdækkende TV:

Mod betaling af et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 50% erhverves der ret til 4 visninger indenfor licensperioden.

Mod betaling af et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 25 % erhverves der ret til yderligere 2 visninger.

2. Ikke landsdækkende TV:

Mod betaling af et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 50% erhverves der ret til 6 visninger indenfor licensperioden.

Mod betaling af et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 25% erhverves der ret til yderligere 4 visninger.

Ved landsdækkende TV forstås DR, DR2, TV2, og TVDanmark's netværkssamarbejde.

Ved ikke-landsdækkende TV forstås bl.a. TV3, TV1000, øvrige satellitkanaler samt lokal-tv.

B. Rettighedsfrikøb

1. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 250 %.

2. For udnyttelse i 50 år af alle TV-rettigheder til dubbingen betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 100%.

3. For udnyttelse i 50 år af alle videogramrettigheder (herunder bl.a. DVD, laserdisc og CD-rom) til dubbingen betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 50%.

4. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen, dog undtagen biografrettigheder, betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 150 %.

For så vidt angår produktioner, der åbenlyst ikke har et biografmarked, kan der indgås aftale om en "assignment of all rights"-aftale, som indebærer, at biografrettighederne også overdrages mod betaling af det ovenfor nævnte tillæg.

5. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen, dog undtaget TV-rettighederne, betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 100%.

6. For udnyttelse i 50 år af alle rettigheder til dubbingen, dog undtaget videogramrettighederne, betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 150%.

7. For udnyttelse i 50 år af alle fonogramrettighederne til dubbingen betales et tillæg til arbejdshonoraret (studiehonoralet) på 50%.

Ved frikøb af rettigheder indenfor de angivne 50 år i henhold til overenskomstens afsnit B forstås alle rettigheder, som den ansatte i forhold til den til enhver tid gældende ophavsretslov måtte have eller senere få til dubbingen med udtagelse af de rettigheder der ved aftale udtrykkeligt er fritaget for rettighedsoverdragelsen.

C. Andre rettigheder

Erhvervelse af rettigheder på andre vilkår end nævnt under afsnit A og B, kan kun ske efter direkte forhandling med Dansk Skuespillerforbund. En sådan aftale har kun gyldighed, såfremt den er godkendt af Producentforeningen.

Den ansatte bevarer sin ret til vederlag i henhold til §§ 13, 17, 35 og 39 i den gældende ophavsretslov eller sådanne, som senere måtte supplere eller afløse disse om vederlag for de rettigheder, der nu og i fremtiden er omfattet af disse og nye lignende bestemmelser. Det samme gælder udbetalinger fra andre COPYDAN-foreninger (eller tilsvarende forvaltningsorganisationer i lighed med TV til Søfarende).

Engagement i henhold til denne overenskomst medfører, at kunstneren giver afkald på sin ret i henhold til Ophavsretslovens § 55 til at opsige overdragelsen af rettigheder.

Den medvirkende skal krediteres i overensstemmelse med reglerne i Lov om Ophavsret.

Twist og opsigelse

Uenighed om forståelsen af nærværende overenskomst samt brud på bestemmelserne i overenskomsten behandles efter de regler, som er gældende i øvrige overenskomster indgået mellem Dansk Skuespillerforbund og Producentforeningen.

Overenskomsten er gældende fra 1. juli 2002, og løber indtil den af en af parterne opsiges med 3 måneders varsel til udløb, dog tidligst til udløb den 30. juni 2004. Når overenskomsten således er opsagt af en af parterne, er den tillige opsagt for virksomheder, respektive organisationer, som har tiltrådt overenskomsten.

København den 1. juli 2002

for Dansk Skuespillerforbund

for Producentforeningen

Nærværende overenskomst er tiltrådt af

SUN STUDIO A/S

SALUT Audio og Video Aps

Dansk Artist Forbund